



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/6/6/Rev.1  
3 September 2009

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА  
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)  
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ  
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ  
РАЗНООБРАЗИИ  
Шестое совещание  
Монреаль, 2-6 ноября 2009 года  
Пункт 6 предварительной повестки дня\*

### ОБНОВЛЕННАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ХОДЕ ПЕРЕГОВОРОВ О РАЗРАБОТКЕ МЕЖДУНАРОДНОГО РЕЖИМА РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

*Записка Исполнительного секретаря*

1. В настоящем документе приводится исходная информация о ходе переговоров о разработке международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и его взаимосвязи с вопросом традиционных знаний в свете решений IX/12, IX/13, VIII/4 A и VIII/5 C Конференции Сторон, а также предыдущих решений Конференции Сторон.
2. В своем решении VII/19 D Конференция Сторон постановила:  
  
«поручить Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод *в сотрудничестве со Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции*, обеспечивая участие коренных и местных общин, неправительственных организаций, промышленности и научных и академических учреждений, а также межправительственных организаций, разработать и обсудить международный режим, регулирующий доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, с целью принятия юридически обязательного(ых) документа(ов), обеспечивающего(их) эффективное осуществление положений статьи 15 и статьи 8 j) Конвенции и трех целей Конвенции». (курсив наш)
3. В решении VIII/5 C Конференция Сторон изучила вопрос сотрудничества между Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, а также участия коренных и местных общин в работе, связанной с международным режимом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного

\* UNEP/CBD/WG8J/6/1.

использования выгод, и в пункте 1 поручила «Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции обеспечить сотрудничество со Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и содействовать выполнению ее мандата путем представления мнений о разработке и обсуждении международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в плане охраны традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с генетическими ресурсами, и также совместного использования выгод на справедливой и равной основе от их применения».

4. Выполняя поручение Конференции Сторон, Рабочая группа по осуществлению статьи 8 j) изучила на своем пятом совещании вопрос разработки и обсуждения международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод применительно к традиционным знаниям, нововведениям и практике, связанным с генетическими ресурсами. Рабочей группе не удалось, однако, достичь консенсуса в отношении мнений, подлежащих передаче шестому совещанию Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, и поэтому никаких мнений передано не было.

5. На своем девятом совещании Конференция Сторон в пункте 12 решения IX/13 А повторила свое поручение Специальной Рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8j) *продолжать сотрудничество со Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и оказывать содействие выполнению ее мандата путем представления мнений о разработке и обсуждении международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в части традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с генетическими ресурсами и совместным использованием на справедливой и равной основе выгод от их применения.*

6. В решении IX/12 о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод Конференция Сторон подтвердила свое указание Рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод завершить разработку и обсуждение международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в кратчайшие возможные сроки до 10-го совещания Конференции Сторон. Она также постановила, что целью восьмого совещания Рабочей группы будет, кроме всего прочего, обсуждение функционального текста о традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами. Кроме того, она постановила создать три различных группы технических и юридических экспертов для ориентирования процесса переговоров, две из которых конкретно рассмотрели вопросы традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами: Группа экспертов по традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, которая провела свое совещание в Хайдарабаде (Индия) в июне 2009 года, и Группа экспертов по вопросам соблюдения, которая провела свое совещание в Токио в январе 2009 года. Доклады о работе совещаний этих двух групп экспертов приводятся соответственно в документах UNEP/CBD/WG-ABS/8/2 и UNEP/CBD/WG-ABS/7/3.

7. Кроме того, в пункте 20 решения IX/12 Конференция Сторон поручила Рабочей группе по осуществлению статьи 8j) *продолжать сотрудничество с Рабочей группой по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, «обеспечивая подробные и конкретные мнения об итогах работы групп технических экспертов по вопросам традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, и по вопросам соблюдения в качестве вклада в работу Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод».*

8. Седьмое совещание Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод проводилось в Париже 2 - 9 апреля 2009 года. Совещание было посвящено

обсуждению функционального текста о цели, сфере применения, соблюдении, совместном использовании выгод на справедливой и равной основе и доступе к генетическим ресурсам. Результаты работы совещания приведены в приложении к докладу о его работе (UNEP/CBD/WG-ABS/7/8).

9. Учитывая вышесказанное, Рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции предлагается представить мнения Специальной рабочей группе по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод о Международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод применительно к традиционным знаниям и совместному использованию выгод на справедливой основе, включая подробные и конкретные мнения об итогах работы групп экспертов по вопросам традиционных знаний и соблюдения.

10. Выполняя свой мандат, Рабочая группа, возможно, пожелает учесть итоги реализации ряда инициатив, связанных с коренными и местными общинами и с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод. В их число входит доклад о работе семинара на острове Вильм по вопросам традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами (UNEP/CBD/WG8J/6/INF/14), и доклад о работе семинара по вопросам традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами и международным режимом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, проводившегося в Вене (UNEP/CBD/WG8J/6/INF/13).

-----